

D

Anleitung CHECKIT[®] Nitrat

AF 525

15 52 50

0,20 - 20 mg/l Nitrat - Stickstoff (N)

0,88 - 88 mg/l Nitrat (NO₃)

1. Verschlußdeckel abnehmen (s.Abb.1), die 3 Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser spülen und entleeren. Nur die mittlere Kammer wird erneut mit der Probe gefüllt.
2. Das Nitrat-Teströhrchen wird bis zur 20 ml Marke mit der Wasserprobe gefüllt. Ein Meßlöffel Nitrat Testpulver und eine Nitrate-Testtablette werden hinzugefügt. Die Tablette nicht zerdrücken.
3. Die Kappe auf das Teströhrchen aufschrauben und eine Minute schütteln. Danach das Röhrchen eine Minute zum Absetzen des Niederschlages stehenlassen.
4. Das Teströhrchen wird vorsichtig zwei- oder dreimal auf den Kopf gestellt, um die Flockung zu vervollständigen und weitere zwei Minuten stehengelassen.
5. Die überstehende nitrattestpulverfreie Lösung gießt man vorsichtig bis zur 10 ml Marke entweder in die linke (N) oder rechte Kammer (NO₃) des CHECKITS[®]. Für die Untersuchung eine Nitrite LR-Tablette zufügen und mit einem Rührstab zerkleinern.
6. Das CHECKIT[®] mit dem Deckel schließen und die Tablette(n) durch leichtes Schwenken lösen.
7. Nach 10 Minuten wird die entstandene Färbung mit den Farbstandards gegen Tageslicht verglichen.
8. Bei übereinstimmendem Farbwert liest man das Ergebnis auf der Skala links in mg/l Nitrat-Stickstoff (N) und rechts in mg/l Nitrat (NO₃) ab.
9. Nach erfolgter Messung Gehäuse und Deckel sorgfältig reinigen und in der Verpackungsschachtel aufbewahren.

Wichtige Hinweise

1. Nitritgehalte in der Wasserprobe reagieren unter den gewählten Reaktionsbedingungen ebenfalls und führen zu Fehlmessungen.
2. Farbwerte, die außerhalb des Skalenbereiches liegen, lassen keinen Rückschluß auf den Meßwert zu.
3. Die mittlere Kammer dient zur Kompensation von möglichen Eigenfärbungen der Wasserprobe.
4. Die Tablettenbezeichnung auf der Folie erfolgt in englischer Sprache.
5. Der direkt angezeigte Meßbereich kann durch Veränderung des Probevolumens verändert werden:

10 ml Probe Direktablesung		2 ml Probe und 18 ml dest. Wasser = Abgelesener Wert x 10		1 ml Probe und 19 ml dest. Wasser = Abgelesener Wert x 20	
N mg/l	NO ₃	N mg/l	NO ₃	N mg/l	NO ₃
1,0	4,40	10	44	20	88
0,8	3,52	8	35,2	16	70,4
0,6	2,64	6	26,4	12	52,8
0,4	1,76	4	17,6	8	35,2
0,2	0,88	2	8,8	4	17,6

GB

Instructions for using the CHECKIT® Nitrate

AF 525

15 52 50

0.20 - 20 mg/l as N

0.88 - 88 mg/l as NO₃

1. Fill the Nitrate Test tube with the water sample under test to the mark (20 ml).
2. Add one level spoonful of Nitrate Test Powder and one Nitrate Test Tablet. Do not crush the tablet.
3. Replace the screw cap and shake well for one minute, then allow to stand for about 1 minute.
4. Gently invert the tube 3 or 4 times, afterwards allowing a 2 minute standing period for final settlement.
5. Carefully decant the clear water into the left-hand compartment of the CHECKIT® if results as N are required, or the right-hand compartment if results as NO₃ are required. Fill to the 10 ml mark.
6. The centre compartment should be filled with untreated sample to compensate for any inherent colour or turbidity present in the sample.
7. Add to the 10 ml of treated sample one Nitrite LR Tablet, crush with a clean stirring rod and replace the stopper.
8. Hold the stopper firmly in place and repeatedly invert the CHECKIT® until the tablet is fully dissolved. Allow to stand for 10 minutes.
9. After this standing period give the CHECKIT® a final shake and compare the colour produced against the standards, using daylight, selecting the nearest colour match.
10. The range of the test may be altered by simply changing the volume of the sample, and making up with distilled or deionised water as indicated below:

Important

1. Contents of nitrite in the sample react as well and can lead to false test results.
2. The test is not valid if the colour produced in the water sample is outside the range of the scale.
3. The center compartment is for compensation of any cloudiness and colour in the water sample.

Direct Reading			2 to 10 mg/l as N		Test Range:			
using a 20 ml sample			8.8 to 44 mg/l as NO ₃		4 to 20 mg/l as N			
			N mg/l NO ₃		17.6 to 88 mg/l as NO ₃			
N	mg/l	NO ₃	N	mg/l	NO ₃	N	mg/l	NO ₃
			10		44			
1.0		4.40	8		35.2	20		88
0.8		3.52				16		70.4
0.6		2.64	6		26.4	12		52.8
0.4		1.76	4		17.6	8		35.2
0.2		0.88	2		8.8	4		17.6

Test Range:

Simply follow steps 1 to 9 of the instructions above. Results are as displayed on the front of the Comparator, reproduced above.

Add 2 ml of sample to Nitrate-Test tube and make up to 20 ml volume with distilled or deionised water. Follow steps 2 to 9 of instructions above. Revised test results are as shown above.

Add 1 ml of sample to Nitrate-Test tube and make up to 20 ml volume with distilled or deionised water. Follow steps 2 to 9 of instructions above. Revised test results are as shown above.

F

Mode d'emploi du CHECKIT® Nitrate

AF 525

15 52 50

0,20 - 20 mg/l nitrate - azote (N)
0,88 - 88 mg/l nitrate (NO₃)

1. Enlever le couvercle de l'appareil. Laver les 3 compartiments avec de l'eau à tester puis les vider. Remplir seulement le compartiment du milieu avec l'échantillon.
2. Remplir le tube à essai avec l'échantillon jusqu'au repère 20 ml. Y ajouter une cuillère de Nitrate Test-Powder et un comprimé Nitrate. Ne pas écraser le comprimé.
3. Fermer le tube à essai avec le bouchon et l'agiter pendant une minute. Puis laisser reposer le tube pendant une minute pour faire déposer les précipités.
4. Renverser avec soin le tube deux ou trois fois pour mener à bout la précipitation puis le laisser reposer ensuite deux minutes.
5. Verser soigneusement la couche supérieure de la solution ou bien dans le compartiment de gauche (N) ou bien dans celui de droite (NO₃) du CHECKIT®. Il faut les remplir jusqu'au repère 10 ml.
6. Pour faire le dosage, ajouter un comprimé Nitrite LR. L'écraser avec l'agitateur. Fermer le CHECKIT® avec le couvercle et agiter légèrement pour faire dissoudre le comprimé.
7. Après 10 minutes, comparer la coloration formée avec les couleurs standards en utilisant la lumière du jour comme source d'éclairage.
8. Si les couleurs se correspondent, relever le résultat sur l'échelle à gauche en mg/l nitrate-azote (N) et à droite en mg/l nitrate (NO₃).
9. Après l'analyse, laver soigneusement le coffre et le couvercle de l'appareil et les conserver dans le carton d'emballage.

Remarques importantes

1. Dans des conditions déterminées, le nitrite présent dans l'eau à tester participe aussi à la réaction et mène à des faux résultats.
2. Les valeurs de couleur qui dépassent la gamme de l'échelle donnent en aucun cas une conclusion sur le résultat de l'analyse.
3. Le compartiment du milieu sert de compensation au cas où l'échantillon même est coloré.

4. La spécification des comprimés sur le sachet se fait en Anglais.

5. La gamme de mesure qui est directement affichée peut être modifiée selon le volume de l'échantillon:

10 ml d'échantillon Résultat direct	2 ml d'échantillon et 18 ml d'eau distillée = Résultat obtenu x 10	1 ml d'échantillon et 19 ml d'eau distillée = Résultat obtenu x 20
N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃
1,0 4,40	10 44	20 88
0,8 3,52	8 35,2	16 70,4
0,6 2,64	6 26,4	12 52,8
0,4 1,76	4 17,6	8 35,2
0,2 0,88	2 8,8	4 17,6

I

Istruzioni CHECKIT® Nitrato

AF 525

15 52 50

0,20 - 20 mg/l azoto di nitrato (N)

0,88 - 88 mg/l nitrato (NO₃)

1. Togliere il coperchio a vite (vd.fig.1), sciacquare le tre camere con l'acqua di prova e svuotarle. Riempire solo la camera centrale con l'acqua di prova.
2. Il tubetto di prova per nitrato deve essere riempito fino al segno di 20 ml con l'acqua di prova. Aggiungere un cucchiaino di misura di Nitrate Test-Powder e una pastiglia. La pastiglia non deve essere frantumata.
3. Avvitare il cappuccetto sul tubetto di prova e scuotere per un minuto. Lasciare fermo il tubetto per un minuto, per far depositare il sedimento.
4. Capovolgere cautamente due o tre volte il tubetto, per favorire la flocculazione, e poi lasciarlo fermo per altri due minuti.
5. Versare cautamente la parte superiore della soluzione, senza polvere di prova, nella camera sinistra (N) o destra (NO₃) del CHECKIT®, fino al segno di 10 ml. Aggiungere una pastiglia di Nitrite LR e frantumarla con la bacchetta di mescolazione.
6. Chiudere il CHECKIT® con il coperchio e far sciogliere completamente la pastiglia scuotendo leggermente.
7. Dopo 10 minuti, si confronta con luce la colorazione con la scala dei colori.
8. A colore uguale, si legge il risultato sulla scala sinistra in mg/l di azoto di nitrato (N) e destra in mg/l di nitrato (NO₃).
9. Dopo la misurazione, pulire accuratamente la custodia ed il coperchio e rimettere il tutto nella scatola di imballaggio.

Avvertenze importanti

1. Il nitrito contenuto nell'acqua di prova reagisce, secondo le condizioni di analisi, e falsa la misurazione.
2. Colori fuori scala non hanno alcun significato per la misurazione.

3. La cámara central sirve a compensar una eventual coloración natural del agua de prueba.
4. Las pastillas son contrarrestadas con una etiqueta inglesa.
5. La gama de medición directa puede ser modificada variando el volumen de la prueba en las siguientes proporciones:

Prueba de 10 ml medición directa		Prueba de 2 ml más 18 ml de agua destilada = valor indicado x 10		Prueba de 1 ml más 19 ml de agua destilada = valor indicado x 20	
N mg/l	NO ₃	N mg/l	NO ₃	N mg/l	NO ₃
1,0	4,40	10	44	20	88
0,8	3,52	8	35,2	16	70,4
0,6	2,64	6	26,4	12	52,8
0,4	1,76	4	17,6	8	35,2
0,2	0,88	2	8,8	4	17,6

E

Instrucciones de uso CHECKIT® Nitrato

AF 525

15 52 50

0,20 - 20 mg/l nitrato-nitrógeno (N)
0,88 - 88 mg/l nitrato (NO₃)

1. Quitar la tapa (ver figura 1), enjuagar los 3 compartimentos con el agua de prueba y llenarlos a continuación hasta la marca de 10 ml.
2. El tubo de prueba nitrato, se llena hasta la marca de 20 ml con el agua de prueba. Añadir una cucharada de medición llena con Nitrate Test-Powder y una tableta de Nitrate -Test.
No machacar la tableta.
3. Cerrar el tubo con su tapa original, y agitar un minuto. A continuación dejar reposar el tubo un minuto para que se deposite el precipitado.
4. Poner cuidadosamente dos o tres veces el tubo de cabeza para completar la floculación.
Dejar reposar otros dos minutos.
5. El líquido de Nitrate Test -Powder, se decanta cuidadosamente al compartimento derecho (NO₃) o izquierdo (N) del CHECKIT®. Para esta determinación, añadir una tableta Nitrite LR y machacarla con una varilla.
6. Cerrar el CHECKIT® y moverlo ligeramente para disolver las tabletas.
7. Pasados 10 minutos comparar el color con los estándares de color contra una luz diurna.
8. Una vez comparados, leer en la escala izquierda el resultado en mg/l nitrato - nitrógeno (N) y en la escala derecha en mg/l de nitrato (NO₃).
9. Una vez realizada la determinación limpiar minuciosamente el aparato y la tapa, y guardarlo en su caja original.

Observaciones

1. Valores de nitrito en la prueba, reaccionan de igual manera y dan resultados falsos.

2. Valores de color por encima de la escala de medición, no dan información correcta sobre el valor medido.
3. El compartimento central sirve como compensación ante una autocoloración de la prueba.
4. La designación de la tableta, en el papel de aluminio, está en el idioma inglés.
5. El valor dado se puede influir, variando los volúmenes de prueba:

10 ml de prueba Valor leído	2 ml de prueba y 18 ml agua dest. = valor leído x 10	1 ml de prueba y 19 ml agua dest. = valor leído x 20
N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃
1,0 4,40	10 44	20 88
0,8 3,52	8 35,2	16 70,4
0,6 2,64	6 26,4	12 52,8
0,4 1,76	4 17,6	8 35,2
0,2 0,88	2 8,8	4 17,6

DK

Vejledning CHECKIT® nitrat

AF 525

15 52 50

0,20 - 20 mg/l nitrat-kvælstof (N)

0,88 - 88 mg/l nitrat (NO₃)

1. Fjern dækslet (se fig.1), skyl de tre kamre med det vand, der skal undersøges, og tøm dem. Kun det mellemste kammer fyldes på ny med prøven.
2. Nitrat-testrøret fyldes med vandprøven op til 20 ml mærket. En måleskefuld nitrat-testpulver og en nitrat-testtablett tilsættes. Knus ikke tablett.
3. Skru hættten på testrøret og ryst det et minut. Lad derpå røret stå i et minut, så at udfældning kan ske.
4. Testrøret stilles to eller tre gange forsigtigt på hovedet for at give en komplet flokkulering, og får så lov at stå i yderligere to minutter.
5. Den nitrattestpulverfri opløsning, der står over, hælder man forsigtigt op i enten venstre (N) eller højre kammer (NO₃) på CHECKIT® indtil 10 ml mærket. Tilsæt med henblik på undersøgelse en Nitrite LR-tablett og findel den med en rørepind.
6. Luk CHECKIT® med låget (se fig.1) og opløs tablett/tabletterne ved let omrystning.
7. Efter 10 minutters forløb sammenlignes den fremkomne farvning med farvestandarderne mod dagslys.
8. Ved overensstemmelse mellem farveværdierne aflæses resultatet på skalaen til venstre i mg/l nitrat-kvælstof (N) og til højre i mg/l nitrat (NO₃).
9. Rens hus og låg omhyggeligt efter udført måling og opbevar dem i emballeringsæsken.

Vigtige Vink

1. Nitritindholdet i vandprøven reagerer ligeledes under de valgte reaktionsbetingelser og fører til fejlmålinger.
2. Ud fra farveværdier, der ligger uden for skalaområdet, kan der ikke konkluderes noget om måleværdien.
3. Det mellemste kammer bruges til at kompensere for evt. egenfarvning af vandprøven.
4. Tabletterne er på folien altid anført med den engelske betegnelse.
5. Den måleverdi, der direkte vises, kan ændres, idet prøvens volumen ændres:

10 ml prøve direkte aflæsning	2 ml prøve og 18 ml dest. vand = aflæst værdi x 10	1 ml prøve og 19 ml dest. vand = aflæst værdi x 20			
N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃			
1,0	4,40	10	44	20	88
0,8	3,52	8	35,2	16	70,4
0,6	2,64	6	26,4	12	52,8
0,4	1,76	4	17,6	8	35,2
0,2	0,88	2	8,8	4	17,6

P

Instruções CHECKIT® Nitrato

AF 525

15 52 50

0,20 - 20 mg/l de Nitrato / Nitrogénio (N)

0,88 - 88 mg/l de Nitrato (NO₃)

1. Remover a tampa de fecho (consultar a Fig. 1), enxaguar os três compartimentos do CHECKIT® com a amostra de água a analisar e esvaziá-los. Só se volta a encher o compartimento do meio com a amostra.
2. Enche-se o tubinho de ensaio, destinado ao Nitrato, com a amostra de água. Adiciona-se-lhe uma colher dosificadora com pó de teste de Nitrato e um comprimido de Nitrate. Não cominuir o comprimido.
3. Atarraxar a tampa do tubinho de ensaio e agitá-lo durante um minuto. A seguir, colocar o tubinho de ensaio em posição de repouso, de modo a que precipitação se deposite.
4. Vira-se agora o tubinho de ensaio cuidadosamente, de cabeça para baixo, duas a três vezes, de modo a que floculação se consolide, deixando-se depois repousar o mesmo por mais dois minutos.
5. Verte-se cuidadosamente a solução isenta de pó de nitrato concentrada à superfície, no compartimento esquerdo (N) ou, no compartimento direito (NO₃) do CHECKIT®, enchendo-o até ao traço de graduação correspondente a 10 ml. Para proceder à análise, adicionar-lhe um comprimido de Nitrite LR e cominuí-lo com uma vareta de mistura.
6. Fechar a tampa do CHECKIT® e dissolver o(s) comprimido (s); agitando levemente.

7. Uma vez decorridos 10 minutos, comparar a coloração produzida com a coloração estandardizada à luz do dia.
8. Em caso de um valor cromático concordante, procede-se à leitura do resultado na escala situada à esquerda, indicadora do valor de Nitrato / Nitrogénio (N) em mg/l; a leitura do valor da escala do lado direito corresponde ao valor de Nitrato (NO₃) em mg/l.
9. Uma vez efectuada a medição, limpar bem a caixa e a tampa e guardá-la na respectiva embalagem.

Indicações importantes

1. Os teores de Nitrito contidos na amostra de água também reagem às condições de reacção seleccionada, pelo que vêm a conduzir a medições incorrectas.
2. Valores cromáticos, localizados além do nível de escala não permitem qualquer conclusão reactiva ao valor de medição.
3. O compartimento do meio serve para a compensação da possível coloração individual da amostra de água.
4. A designação dos comprimidos aparece indicada em língua inglesa na respectiva embalagem.
5. A área de medição directamente indicada pode ser alterada, se se proceder a uma variação do volume de amostra.

Amostra de 10 ml Leitura directa			Amostra de 2 ml e 18 ml de água destilada = valor lido x 10		Amostra de 1 ml e 19 ml de água destilada = valor lido x 20	
N	mg/l	NO ₃	N	mg/INO ₃	N	mg/INO ₃
1,0	4,40		10	44	20	88
0,8	3,52		8	35,2	16	70,4
0,6	2,64		6	26,4	12	52,8
0,4	1,76		4	17,6	8	35,2
0,2	0,88		2	8,8	4	17,6

NL

Gebruiksaanwijzing CHECKIT[®] nitraat

AF 525
15 52 50

0,20 - 20 mg/l nitraat-stikstof (N)

0,88 - 88 mg/l nitraat (NO₃)

1. Verwijder het deksel (zie afb.1), spoel de drie compartimenten met het te onderzoeken water en maak ze leeg. Slechts het middelste compartiment wordt opnieuw met het monster gevuld.
2. Vul het nitraat-testbuisje tot de 20 ml markering met het watermonster. Voeg een meetlepel nitraat-testpoeder en een Nitrate-testtablet toe. De tablet niet fijnmaken.
3. Schroef het dopje op het testbuisje en schud het een minuut. Daarna het buisje een minuut laten staan voor het bezinken van de neerslag.
4. Het testbuisje voorzichtig twee of drie keer omkeren, om het vlokken volledig te maken. Laat het buisje nogmaals twee minuten staan.
5. De bovenstaande nitraat-testpoedervrije oplossing giet u voorzichtig tot de 10 ml markering in

respectievelijk het linker (N) of het rechter (NO₃) compartiment van de CHECKIT[®]. Voor de bepaling een Nitrite LR-tablet toevoegen en met een roerstaafje fijnmaken.

6. Sluit de CHECKIT[®] met het deksel (zie afb.2) en los het tablet door licht omzwenken op.
7. Na 10 minuten vergelijkt u de ontstane verkleuring met de kleurenstandaard tegen het daglicht.
8. Bij de overeenkomende kleurwaarde leest u het resultaat op de schaal links in mg/l nitraat-stikstof (N) en rechts in mg/l nitraat (NO₃) af.
9. Na de uitgevoerde meting toestel en deksel zorgvuldig reinigen en in de verpakkingendoos bewaren.

Belangrijke opmerkingen

1. Nitrietgehalten in het water reageren onder de gekozen reactievoorwaarden eveneens en leiden tot foutieve meetwaarden.
2. Kleurwaarden, die buiten het bereik van de kleurstandaard vallen, zeggen niets over de gemeten waarde.
3. Het middelste compartiment dient ter compensatie van eventuele bestaande verkleuring van het watermonster op zich.
4. De tablettenaanduiding op de folie is steeds in het Engels.
5. Het direct getoonde meetbereik kan door verandering van het monstervolume worden gewijzigd.

10 ml monster directaflezing	2 ml monster en 18 ml gedist. water = afgelezen waarde x 10	1 ml monster en 19 ml gedist. water = afgelezen waarde x 20
N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃	N mg/l NO ₃
1,0 4,40	10 44	20 88
0,8 3,52	8 35,2	16 70,4
0,6 2,64	6 26,4	12 52,8
0,4 1,76	4 17,6	8 35,2
0,2 0,88	2 8,8	4 17,6